

COLLOQUIUM NEERLANDISTIEK

Universiteit Pretoria



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA
UNIVERSITY OF PRETORIA
YUNIBESITHI YA PRETORIA

Nederlandse Taalunie **nl**



Kingdom of the Netherlands

PROGRAMMA: COLLOQUIUM NEERLANDISTIEK

Universiteit Pretoria

Vanaf 9-14 maart 2015 is er op de campus van de Universiteit Pretoria in Hatfield, Pretoria een programma met muziek, film en literatuur voor de liefhebber van de Vlaamse en Nederlandse kunst en cultuur. Er is vrije toegang tot het concert op 13 maart en ook tot de vertoning van de film *De helaasheid der dingen* op 14 maart.

Het colloquium is een initiatief van het Noordelijke Kennisnetwerk vir Neerlandistiek (NKN) met financiële steun van de Nederlandse Taalunie, en met de vriendelijke medewerking van de ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en de Algemene Afvaardiging van de Vlaamse regering in Zuid-Afrika. Wij bedanken ook het Vlaams Audiovisueel Fonds.

RSVP: Tercia Klopper – tercia.klopper@up.ac.za

9 – 13 MAART 2015

Tentoonstelling van de veelzijdige en interessante collectie Nederlandse boeken in het bezit van de Merensky-bibliotheek van de Universiteit van Pretoria, op de derde verdieping. We zijn trots op de groeiende verzameling vertaalde werken van schrijvers zoals Thomas Mann en Umberto Eco. Recente vertalingen van Nederlandse boeken in het Afrikaans staan ook in de belangstelling.

VRIJDAG 13 MAART 2015

18:00 Concert in het Musaion, Universiteit van Pretoria

Toonzettingen van Afrikaanse en Nederlandse gedichten door onder andere Alexander Johnson, docent in compositie, Universiteit van Pretoria.

De sopraan Hanli Stapela wordt op de piano begeleid door Jannie le Roux.

Na afloop van het concert is er voor uitgenodigde gasten een aangeklede borrel in de foyer van het Musaion.

ZATERDAG 14 MAART 2015

COLLEGEZAAL: Nagraadse Centrum 1-68

9:30 Koffie en thee

10:00 Opening en verwelkoming

Prof. Andries Visagie

Dhr. Jeroen-Louis Martens, Eerste Ambassade-secretaris Pers en Culturele Zaken,
Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden

10:30 Paneldiscussie over de culturele functies van de Nederlandse ambassade en de Vlaamse Afvaardiging in Zuid-Afrika: drs. Marisa Gerards, Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden in Zuid-Afrika, en dr. Geraldine Reymenants, Algemeen Afgevaardigde van de Vlaamse Regering in Zuid-Afrika (discussievoorzitter: prof. Andries Visagie)

11:00 Dhr. Ruan Coetzer en dr. Martina Vitackova: Persoonlijke ervaringen met studie in Nederland en Vlaanderen

11:30 Vertaling : Verslag door Renée Marais over twee vertaalprojecten: *Oeroeg* van Hella S. Haase en *Minoes* van Annie M.G. Schmidt

12:00 Lunch **Adlers Restaurant**

13:00 Voorlezing uit eigen werk: Paul Bogaert

13:30 Voorlezing uit eigen werk: Rodaan Al Galidi

14:00 NKN-vergadering

15:00 – 17:30 Filmvertoning

De helaasheid der dingen (2009)

Regisseur: Felix van Groeningen

De helaasheid der dingen is de verfilming van de gelijknamige bestseller van de Vlaamse schrijver Dimitri Verhulst (2006). De dertienjarige Gunther Strobbe woont samen met zijn vader en zijn drie ooms in bij zijn grootmoeder. In het onooglijke dorpje Reetveerdegem leven de vier broers onder het motto “God schiep de dag en wij feesten ons er vrolijk doorheen”. Gunther wordt er dagelijks geconfronteerd met enorme hoeveelheden alcohol, rokkenjagerij en nietsdoen. Hij probeert echter zijn lot in eigen handen te nemen en te ontsnappen aan de “helaasheid der dingen”.

19:30 Feestelijk diner voor uitgenodigde gasten in de “Glaskas”, Ingenieursgebouw 1

DE SCHRIJVERS

Rodaan Al Galidi (Irak) - Nederland

Rodaan Al Galidi (Irak) is een opvallend humoristische stem in de Nederlandse literatuur. Hij werd op een onbekende datum geboren in een klein dorpje in Irak. Na zijn studie bouwkunde ontvluchtte hij zijn land en in 1998 kwam hij als asielzoeker in Nederland terecht. In 2007 kon hij zich hier legaal vestigen.

Inmiddels zijn er dichtbundels, romans en boeken met columns van hem verschenen. Hij ontving in 2000 de El Hizra-literatuurprijs.

Zijn roman *Dorstige rivier* werd genomineerd voor de BNG Nieuwe Literatuur Prijs 2009 en voor de Gerard Walschap Literatuurprijs. In 2011 ontving hij de Literatuurprijs van de Europese Unie. Hij mengde zich in 2012 op hilarische wijze in het debat over het inburgeringsexamen, o.a. in *NRC Handelsblad*. In 2013 verscheen '*Liever niet, antwoordt de liefde*', een bundel met verrassende liefdeslyriek.

Paul Bogaert – Vlaanderen

In zijn debuutbundel *Welcome hygiëne* uit 1996 liet Paul Bogaert onmiddellijk zien dat hij geen zachte heelmeester wilde zijn. Gedichten in stevige taal, geen doekjes voor het bloeden en om te pappen en nat te houden: 'Langs deze weg wens ik, lief, te hebben gezegd: het gaat pijn doen.' Hij kreeg er de Driejaarlijkse Prijs voor Letterkunde Poëzie van de provincie Vlaams-Brabant voor.

Sindsdien publiceerde hij nog vier bundels, die onderling sterk verschillen, maar waarmee Bogaert een van de meest opvallende stemmen in de Nederlandstalige poëzie is geworden, 'omdat hij zo'n precies oor heeft voor de ladingen die taal bedoeld en onbedoeld kan hebben,' zo schreef *De Nieuwe Liefde*.

Zijn bundel *Welcome hygiëne* viel op door gedichten vol bizarre logica en een zorgvuldig afgemeten mengsel van registers. De rusteloze verteller wordt geplaagd door een overbewustzijn. De manier waarop hij zichzelf en anderen analyseert creëert een vervreemdend effect. In zijn tweede bundel, *Circulaire Systemen*, onderzoekt Bogaert zijn fascinatie voor alle dingen die draaien. Een gesloten circulair systeem genereert naast veiligheid ook ongemak. In een afstandelijke en pseudowetenschappelijke toon maakt Bogaert poëtische taalmachines waarin het gewone contrasteert met het systematische.

AUB (Please) uit 2006 is een bundel over geven en nemen, waarin veel 'andere mensen' opduiken, waaronder ook veel ongenode gasten. *Ons verlangen* (2013) is een huiveringwekkende staalkaart van wat mensen elkaar allemaal aandoen.

Bogaert maakt ook poëziefilmpjes. De voorbije twee jaren werkte hij daarvoor samen met Karsten Krause (Duitsland) en Jan Peeters (België). Bogaert werkt in Brussel en woont in Leuven.

Zijn eerste drie dichtbundels staan integraal op zijn website. In oktober 2010 werd hij genomineerd voor de VSB Poëzieprijs, de belangrijkste poëzieprijs van de Nederlanden. In 2011 kreeg Paul Bogaert de driejaarlijkse Vlaamse Cultuurprijs Poëzie voor zijn bundel *de Slalom soft*; de bundel waarmee hij ook de Herman de Coninckprijs won in 2010.